

TED演讲者: Emily Levine | 埃米莉·莱温

演讲标题: How I made friends with reality | 我如何与现实交朋友

内容概要: With her signature wit and wisdom, Emily Levine meets her ultimate challenge as a comedian/philosopher: she makes dying funny. In this personal talk, she takes us on her journey to make friends with reality -- and peace with death. Life is an enormous gift, Levine says: "You enrich it as best you can, and then you give it back."

利用她鲜明的聪明与才智, 喜剧演员/哲学家埃米莉·莱温完成了她的终极挑战: 她让死亡变得有趣。在她的个人演讲中, 她带我们走进了她如何与现实交朋友——平和对待死亡的旅程。生命是一件巨大的礼物, 莱温说: “你尽最大努力丰富它, 然后将它归还。”

www.XiYuSoft.com

锡育软件

I'm going to first tell you something that in my grandmother would've **elicited** a five-oy alarm: "Oy-oy-oy-oy-oy."
(Laughter) And here it is ... are you ready?

我打算先告诉你们一件事, 就连我祖母 听了都会发出五声哎哟, “哎哟哎哟哎哟哎哟哎哟。” [00:12]
(笑声) 事情是这样的...你们准备好了吗? [00:20]

I have stage IV lung cancer.

我得了晚期的肺癌。 [00:27]

Oh, I know, "poor me."

噢,我知道,我真可怜。” [00:32]

I don't feel that way.

我并不这么认为。 [00:33]

I'm so OK with it.

我觉得根本没什么。 [00:34]

And granted, I have certain advantages -- not everybody can take so **cavalier** an attitude.

老实说,我还有一些好处-- 不是每个人都能抱着这么无忧无虑的心态。 [00:37]

I don't have young children.

我没有年幼的孩子要抚养。 [00:42]

I have a grown daughter who's brilliant and happy and wonderful.

我有一个成年的,聪明,快乐,棒极了的女儿。 [00:44]

I don't have huge financial stress.

我没有巨大的财务压力。 [00:48]

My cancer isn't that aggressive.

我的癌症也没那么来势汹汹。 [00:52]

It's kind of like the Democratic leadership --

它倒有点像民主党的领导风格。 [00:54]

(Laughter) not convinced it can win.

(笑声) 不让人信服它会赢。 [00:56]

It's basically just sitting there, waiting for Goldman Sachs to give it some money.

基本上只是坐在那里,等着高盛集团给点钱。 [01:02]

(Laughter)

(笑声) [01:06]

(Applause) Oh, and the best thing of all -- I have a major **accomplishment** under my belt.

(掌声) 噢,最棒的事情是 我获得了一个很大的成就。 [01:07]

elicited: 引出 **cavalier**: n.骑士;武士;对女人献殷勤/adj.傲慢的;漫不经心的;无忧无虑的 **accomplishment**: n.成就;完成;技艺,技能

Yes.

没错。 [01:18]

I didn't even know it until someone **tweeted** me a year ago.

要不是有人一年前在推特上给我发了条信息,我甚至都不记得了。 [01:19]

And here's what they said: "You are responsible for the pussification of the American male."

他们是这么说的: 你要对那些 没种的美国男性们负责。 [01:23]

(Laughter)

(笑声) [01:31]

(Applause) Not that I can take all the credit, but ...

(掌声) 我并不想把功劳都归到我身上,但是... [01:33]

(Laughter) But what if you don't have my advantages?

(笑声) 但是你们要是没有我这些优势呢? [01:40]

The only advice I can give you is to do what I did: **make friends with** reality.

我能给的唯一建议就是按照我做的去做: 和现实交朋友。 [01:48]

You couldn't have a worse relationship with reality than I did.

你们不可能有比我与现实更糟的关系了。 [01:55]

From the **get-go**, I wasn't even attracted to reality.

从一开始,我甚至都不被现实所吸引。 [01:59]

If they'd had **Tinder** when I met reality, I would have **swiped** left and the whole thing would have been over.

如果我在Tinder (交友软件)上遇见现实时,我肯定左划 (表示不喜欢) 然后就没有然后了。 [02:05]

(Laughter) And reality and I -- we don't share the same values, the same goals --

(笑声) 并且现实和我——我们没有相同的价值观,相同的目标—— [02:11]

(Laughter) To be honest, I don't have goals; I have **fantasies**.

(笑声) 老实说,我没有目标;我有幻想。 [02:18]

tweeted: n.小鸟叫声;自录音再现装置发出的高音/vi.吱吱地叫;啾鸣 **make friends with**: 与...交友 **get-go**: n.开始;开端

Tinder: n.火绒;易燃物 **swiped**: vt.猛击;偷窃;刷...卡/n.猛击;尖刻的话/vi.猛打;大口喝酒 **fantasies**: n.梦想,幻想(fantasy的复数)

They're exactly like goals but without the hard work.

它们和目标很像,只是不需要任何努力。 [02:24]

(Laughter)

(笑声) [02:27]

(Applause) I'm not a big fan of hard work, but you know reality -- it's either push, push, push, push, **push through** its

(掌声) 我不是工作狂,但你们了解现实——它要么就是逼迫,逼迫,逼迫,逼迫,逼迫,通过它的中间

agent, the executive brain function -- one of the "yays" of dying: my executive brain function won't have me to **kick around** anymore.

(Laughter) But something happened that made me realize that reality may not be reality.

So what happened was, because I basically wanted reality to **leave me alone** -- but I wanted to be left alone in a nice house with a Wolf range and **Sub-Zero** refrigerator ...

private **yoga** lessons -- I ended up with a development deal at **Disney**.

And one day I found myself in my new office on Two **Dopey** Drive --

(Laughter) which reality thought I should be proud of ...

push through: 完成; 挤著穿过 **kick around**: 粗暴而轻率地对待; 从各个角度考虑; 流浪 **leave me alone**: 走开; 别理我; 别管我 **Sub-Zero**: adj. 零下的; 严寒的 **yoga**: n. 瑜珈(意为“结合”, 指修行); 瑜珈术; 联想可360°翻转的平板电脑 **Disney**: n. 迪斯尼(美国动画影片制作者及制片人) **Dopey**: adj. 迟钝的; 被麻醉的; 呆笨的

(Laughter) And I'm staring at the present they sent me to celebrate my arrival -- not the Lalique **vase** or the grand piano I've heard of other people getting, but a three-foot-tall, **stuffed** Mickey Mouse

(Laughter) with a catalog, in case I wanted to order some more stuff that didn't **jive** with my **aesthetic**.

(Laughter) And when I looked up in the catalog to see how much this three-foot-high mouse cost, here's how it was described ...

"**Life-sized**."

(Laughter) And that's when I knew.

Reality wasn't "reality."

Reality was an **imposter**.

So I **dived** into quantum physics and chaos theory to try to find actual reality, and I've just finished a movie -- yes, finally finished -- about all that, so I won't go into it here,

and anyway, it wasn't until after we shot the movie, when I broke my leg and then it didn't heal, so then they had to do another surgery a year later, and then that took a year -- two years in a wheelchair,

vase: n. 瓶; 花瓶 **stuffed**: 已经喂饱了的; 塞满了的 **jive**: n. 摇摆舞; 隐语/vi. 跳摇摆舞; 哄骗/vt. 取笑; 演奏; 欺骗/adj. 假的 **aesthetic**: adj. 美的; 美学的; 审美的; 具有审美趣味的 **Life-sized**: adj. 原物大小的; 与原物一样大小的 **imposter**: n. 骗子; 冒名顶替者 **dived**: v. (使)潜水; 俯冲; (使)跳水; 急剧下降; 钻研(dive的过去式和过去分词)

and that's when I came into contact with actual reality: limits. 就在那时, 我实实在在地与现实发生了联系: 限制。 [04:44]

Those very limits I'd spent my whole life **denying** and pushing past and ignoring were real, and I had to deal with them, and they took imagination, creativity and my entire skill set.

It turned out I was great at actual reality.

I didn't just **come to terms with** it, I fell in love.

And I should've known, given my equally **shaky** relationship with the **zeitgeist** ...

I'll just say, if anyone is in the market for a **Betamax** --

www.XiYuSoft.com

(Laughter) I should have known that the moment I fell in love with reality, the rest of the country would decide to go in the opposite direction.

(Laughter) But I'm not here to talk about **Trump** or the alt-right or climate-change **deniers** or even the makers of this thing, which I would have called a box, except that right here, it says, "This is not a box."

denying: n. 表达否认/v. 否认(deny的现在分词) **come to terms with**: 达成协议; 让步 **shaky**: adj. 摇晃的; 不可靠的; 不坚定的 **zeitgeist**: n. 时代思潮, 时代精神 **Betamax**: n. 新力公司发展的Beta制录像系统 **Trump**: n. 王牌; 法宝; 喇叭/vt. 胜过; 打出王牌

人, 大脑执行功能—— 其中一个渴望欢呼“哇”：我的大脑执行功能不再让我有更多考虑。 [02:29]

(笑声) 但一些事情就这样发生了, 它让我意识到, 现实可能不是真实。 [02:49]

所以发生的是, 因为我主要想让现实离我远一点—— 但我想一个人待在漂亮的大房子里, 房子里有一个Wolf牌子的灶具和 Sub-Zero牌子的电冰箱... [03:05]

私人的瑜伽课程—— 最终我和迪士尼达成了一个开发协议。 [03:18]

然后有一天, 我在自己矮人路上的新办公室里(迪士尼总部所在地)—— [03:24]

(笑声) 现实原以为我应当很自豪... [03:30]

(笑声) 然后我看着他们寄来的庆祝我到来的礼物... 不是Lalique (法国知名水晶品牌)的花瓶, 或者是我听说其他人得到的大钢琴, 而是三英尺高的毛绒米老鼠 [03:36]

(笑声) 和一份产品目录, 以防我想要订购更多的东西, 但那并没有骗过我的审美。 [03:50]

(笑声) 然后当我翻了翻目录册, 想看看这三英尺高的米老鼠多少钱, 它是这么描述的... [03:56]

"真人大小。" [04:07]

(笑声) 就在这一刻我知道了。 [04:09]

现实并不是“真实。” [04:16]

现实是个骗子。 [04:19]

因此我埋头苦读量子物理学和混沌理论, 试图找到真实的现实, 然后我就完成了一部电影—— 是的, 最终完成了—— 关于那一切的, 因此我就不在这儿细聊了, [04:21]

总之, 直到我们把电影拍出来, 它才成型, 那时我摔断了我的腿, 还没痊愈, 需要一年后再做一个手术, 然后又花了一年时间—— 两年间我坐在轮椅上, [04:34]

那些我花了一生时间否认, 绕开并不予理睬的限制是真实的, 并且我不得不去面对它们, 我耗尽了我的想象力、创造力以及所有技能。 [04:52]

结果证明我很擅长处理实实在在的现实。 [05:09]

我不仅仅和它达成了妥协, 我还爱上了它。 [05:14]

并且我本该已经知道, 给予时代精神一个同样不坚定的关系... [05:17]

我将只会说, 如果有谁想买一个 Betamax (Beta制录像系统) —— [05:23]

锡育软件

(笑声) 我本该已经知道当我爱上现实的那一刻, 这个国家的其他人都会决定朝着相反的方向走。 [05:28]

(笑声) 但我不是在这儿讨论特朗普或是另类右派, 又或是气候变化的否认派们, 甚至是这件事的制造者, 就像我会叫这个东西是一个盒子, 除了在这右边, 写着, “这不是一个盒子。” [05:37]

赢/vi.出王牌;吹喇叭 deniers : n.否认者;极微量;极少量的金额;法国旧银币	
(Laughter) They're gaslighting me.	(笑声) 他们正在蒙骗我。[05:54]
(Laughter)	(笑声) [06:01]
(Applause) But what I do want to talk about is a personal challenge to reality that I take personally, and I want to preface it by saying that I absolutely love science.	(掌声) 但我确实想讨论的 是一个我对于现实的个人挑战, 针对我自己的, 并且我想先声明我是绝对热爱科学的。[06:02]
I have this -- not a scientist myself -- but an uncanny ability to understand everything about science, except the actual science --	我拥有这个—— 不是一个科学家的我—— 而是一种理解所有关于科学的神秘能力, 不包括实实在在的科学的——[06:26]
(Laughter) which is math.	(笑声) 也就是数学。[06:36]
But the most outlandish concepts make sense to me.	但我能理解最奇特的概念。[06:38]
The string theory; the idea that all of reality emanates from the vibrations of these teeny -- I call it "The Big Twang ."	弦理论; 它的想法是所有的现实是 从这些微小的振动中散发出来的—— 我称之为 " 一个大大的拨弦声。" [06:44]
(Laughter) Wave-particle duality : the idea that one thing can manifest as two things ...	(笑声) 波粒二象性: 这个理论是一件东西能够以两件事物来显示...[06:52]
gaslighting : 煤气灯照明的 uncanny : adj.神秘的;离奇的;可怕的 outlandish : adj.古怪的;奇异的;异国风格的;偏僻的 concepts : n.概念,观念;思想(concept复数形式) make sense : 有意义;讲得通,言之有理 emanates : vt.放射 vibrations : n.[力]振动;共鸣;动摇(vibration的复数) teeny : adj.极小的;微小的 Twang : n.鼻音;弦声;砰然一声/vi.发拨弦声;带鼻音讲话;砰然一声响/vt.用鼻音讲;使发拨弦声 duality : n.二元性;[物]二象性 manifest : vt.证明,表明;显示/vi.显示,出现/n.载货单,货单;旅客名单/adj.显然的,明显的;明白的	
you know?	你们知道吗? [06:59]
That a photon can manifest as a wave and a particle coincided with my deepest intuitions that people are good and bad, ideas are right and wrong.	光子能够以波和粒子来显示, 恰好和我心底的直觉不谋而合, 人类有好有坏, 想法有对有错。[07:01]
Freud was right about penis envy and he was wrong about who has it.	佛洛伊德曾对于 阴茎羡慕心理的理论是对的, 同时他对于谁有这样的心理是错的。[07:11]
(Laughter)	(笑声) [07:16]
(Applause) Thank you.	(掌声) 谢谢。[07:19]
(Applause) And then there's this slight variation on that, which is reality looks like two things, but it turns out to be the interaction of those two things, like space -- time, mass -- energy and life and death.	(掌声) 那儿有微小的差别, 现实看起来像两样东西, 但其实是两者之间的一种相互作用, 就像空间——时间, 数量——能量 以及生命和死亡。[07:23]
So I don't I understand -- I simply just don't understand the mindset of people who are out to "defeat death" and "overcome death."	因此我不明白—— 就是不明白, 那些有着想要跳出来 "打败死亡" 和 "攻克死亡" 心态的人,[07:42]
How do you do that?	你们如何做到? [07:51]
How do you defeat death without killing off life?	你们如何在 不结束生命的情况下打败死亡? [07:52]
It doesn't make sense to me.	这对我来说讲不通。[07:56]
I also have to say, I find it incredibly ungrateful .	我也不得不说, 我觉得这相当忘恩负义。[07:58]
photon : n.[物]光子;辐射量子;见光度(等于lightquantum) coincided : 同时发生/一致 intuitions : n.直觉;直觉力;直觉的知识 Freud : n.佛洛伊德(1856-1939,奥地利心理分析学家及精神病学家) mindset : n.心态;倾向;习惯;精神状态 incredibly : adv.难以置信地; 非常地 ungrateful : adj.忘恩负义的;不领情的;讨厌的;徒劳的	
I mean, you're given this extraordinary gift -- life -- but it's as if you had asked Santa for a Rolls-Royce Silver Shadow and you had gotten a salad spinner instead.	我的意思是你拥有这一件很特别的礼物—— 生命—— 但这就好像你已经 向圣诞老人要了劳斯莱斯银影汽车, 然后你却得到了沙拉脱水器。[08:04]
You know, it's the beef -- the beef with it is that it comes with an expiration date.	你知道的,牛肉—— 牛肉有它的保质期。[08:16]
Death is the deal breaker .	死亡是一场血色交易。[08:22]
I don't get that.	我不理解。[08:25]
I don't understand -- to me, it's disrespectful .	我不明白—— 对我来说,那是不尊重的。[08:26]
It's disrespectful to nature.	对大自然的不尊重。[08:29]
The idea that we're going to dominate nature, we're going to master nature, nature is too weak to withstand our intellect -- no, I don't think so.	那种我们要主导大自然, 我们要掌控大自然的想法, 大自然太无力而 不能抵抗我们这些高智商的人群—— 不,我不这么认为。[08:32]
I think if you've actually read quantum physics as I have -- well, I read an email from someone who'd read it, but --	我想你们实际上正如我一样 已经读过量子物理学—— 嗯,我读了一封来自 一位已经读过量子物理学人的邮件,但是——[08:44]
(Laughter) You have to understand that we don't live in Newton's clockwork universe anymore.	(笑声) 你得明白, 我们不再生活在牛顿的发条宇宙。[08:51]
spinner : n.纺纱机;纺纱工人;旋床工人;旋式诱饵 expiration : n.呼气;终结;届期 deal breaker : 血色交易(电影名) disrespectful : adj.无礼的;失礼的;不尊敬的 dominate : vt.控制;支配;占优势;在...中占主要地位/vi.占优势;处于支配地位	

withstand: vt. 抵挡; 禁得起; 反抗/vi. 反抗 **intellect:** n. 智力, 理解力; 知识分子; 思维逻辑领悟力; 智力高的人 **Newton:** n. 牛顿 (英国科学家); 牛顿(力的单位) **clockwork:** n. 发条装置; 钟表装置

We live in a banana **peel** universe, and we won't ever be able to know everything or control everything or predict everything. 我们生活在一个香蕉皮宇宙, 并且我们不再能知道一切, 或者控制一切, 或者预测一切。[09:00]

Nature is like a **self-driving** car. 大自然就像一辆自动驾驶的汽车。[09:10]

The best we can be is like the old woman in that joke -- I don't know if you've heard it. 我们能做的最好的就像是那位笑话里的老妇人——我不知道你们有没有听过。[09:12]

An old woman is driving with her **middle-aged** daughter in the passenger seat, and the mother goes right through a red light. 一位老妇人正在开车, 副驾驶坐着她中年的女儿, 母亲在红灯时直接闯过去了。[09:18]

And the daughter doesn't want to say anything that makes it sound like, "You're too old to drive," 女儿不想说出任何听起来好像是, “你年纪太大不能开车了,” 这样的话, [09:27]

so she didn't say anything. 所以她什么也没说。[09:33]

And then the mother goes through a second red light, and the daughter, as **tactfully** as possible, says, "Mom, are you **aware** that you just went through two red lights?" 然后这位母亲在第二处红灯时又闯过去了, 女儿尽可能机智地说: “妈妈, 你有没有意识到 你刚刚闯过两个红灯?” [09:34]

And the mother says, "Oh, am I driving?" 母亲说, “噢, 我正在开车吗?” [09:44]

(Laughter) (笑声) [09:46]

(Applause) So ... (掌声) 所以... [09:50]

and now, I'm going to take a mental leap, which is easy for me because I'm the Evel Knievel of mental leaps; my **license plate** says, "**Cogito, ergo zoom.**" 现在, 我思维要跳跃一下, 这对我来说很容易, 因为我是思维跳跃上的Evel Knievel (特技演员) 我的车牌写着, “我思, 故我快。” [09:57]

peel: v. 剥, 剥落; 削/n. 皮 **self-driving:** 自驾 **middle-aged:** adj. 中年的; 具有中年人特点的; 适合于中年人的 **tactfully:** adv. 巧妙地; 机智地 **aware:** adj. 意识到的; 知道的; 有...方面知识的; 懂世故的/ **license plate:** 牌照 **Cogito:** “我思 **ergo:** adv. 因此, 所以

I hope you're willing to come with me on this, but my real problem with the mindset that is so out to defeat death is if you're anti-death, which to me translates as anti-life, which to me translates as anti-nature, it also translates to me as anti-woman, because women have long been identified with nature. 我希望你们跟得上我, 但我对于那种试图打败死亡思想的不认同, 在于你是否是在对抗死亡, 这对我而言就等于是对抗生命, 对我来说就是对抗大自然, 那对我来说也是对抗女性, 因为女性长久以来已经等同于大自然。[10:10]

And my source on this is Hannah Arendt, the German philosopher who wrote a book called "The Human Condition." 并且我的资料来源于Hannah Arendt, 一位德国哲学家, 写过一本书叫做“人类境况”。[10:37]

And in it, she says that **classically**, work is associated with men. 在书中, 她提到, 传统上来说, 男人跟工作紧密相连, [10:43]

Work is what comes out of the head; it's what we invent, it's what we create, it's how we leave our mark upon the world. 工作是一个从大脑冒出来的东西, 是我们发明出来的, 是我们创造出来的, 是我们如何在这个世界上留下我们印记。[10:50]

Whereas labor is associated with the body. 然而, 劳动是和我们身体联系在一起。[10:59]

It's associated with the people who perform labor or undergo labor. 是和完成工作 或是正在工作的人类联系在一起。[11:03]

So to me, the mindset that **denies** that, that **denies** that we're in **sync** with the **biorhythms**, the **cyclical** rhythms of the universe, does not create a **hospitable** environment for women or for people associated with labor, which is to say, people that we associate as **descendants** of slaves, or people who perform manual labor. 所以对我来说, 这种思维模式, 这种否认我们与生物周期一致的思维模式, 否认宇宙的周期性节奏的思维模式, 并没有为女性 或是工作的人类创造出舒适的环境, 所以要说, 人类成为了奴隶的后代, 或是那些进行手工劳作的人们。[11:08]

classically: adv. 拟古地; 古典主义地 **denies:** 否认/拒绝 **sync:** n. 同步, 同时/vi. 同时发生/vt. 使同步 **biorhythms:** n. [生理] 生物节律(biorhythm的复数形式) **cyclical:** adj. 周期的, 循环的 **hospitable:** adj. 热情友好的; (环境) 舒适的 **descendants:** n. 后代, 晚辈(descendant的复数); 子节点; 衍生物

So here's how it looks from a banana-peel-universe **point of view**, from my mindset which I call "Emily's universe." 所以, 从香蕉皮宇宙的角度来看看它是怎样的, 从我的思维概念来说, 我叫它“艾米莉的宇宙。” [11:39]

First of all, I am incredibly grateful for life, but I don't want to be **immortal**. 首先, 我非常地感激生活, 但我并不想不朽。[11:49]

I have no interest in having my name live on after me. 我对千古留名并没兴趣。[11:59]

In fact, I don't want it to, because it's been my observation that no matter how nice and how brilliant or how talented you are, 50 years after you die, they turn on you. 实际上, 我也不想这样, 因为据我观察, 无论你人多好, 多聪明 或是多有才华, 在你死后50年, 他们会对你进行攻击。[12:03]

(Laughter) And I have actual proof of that. (笑声) 并且我实际的证据, [12:14]

A headline from the Los Angeles Times: "Anne Frank: Not so 一则来自洛杉矶时报的大标题: 安妮·弗兰克 (二战

nice after all."	犹太人大屠杀中最著名的 受害者之一) : 归根到底并没有那么好。[12:18]
(Laughter) Plus, I love being in sync with the cyclical rhythms of the universe.	(笑声) 此外,我热爱 与宇宙的周期性节奏保持一致。[12:25]
That's what's so extraordinary about life: it's a cycle of generation, degeneration , regeneration .	那是对生命多么特别的事情, 这是新生的循环, 退化的, 再生的周期。[12:36]
"I" am just a collection of particles that is arranged into this pattern, then will decompose and be available, all of its constituent parts, to nature, to reorganize into another pattern.	"我" 只是众多颗粒的集合, 这些颗粒被排列出这种模式, 然后分解,再变的可用, 所有这些组成部分, 对大自然而言, 重组成另一种模式。[12:44]
point of view : 观点;见地;立场 First of all : adv.首先 immortal : adj.不朽的;神仙的;长生的/n. 神仙;不朽人物	
degeneration : n.退化;[医]变性;堕落;恶化 regeneration : n.[生物][化学][物]再生,重生;重建 decompose : vi.分解;使腐烂/vt. 分解;腐烂 constituent : n.成分;选民;委托人/adj.构成的;选举的 reorganize : vt.整理;改组;重新制定/vi.整顿;改编	
To me, that is so exciting, and it makes me even more grateful to be part of that process.	对我来说是无比令人兴奋的, 这使我对成为这个过程的一部分而更加感激。[12:59]
You know, I look at death now from the point of view of a German biologist , Andreas Weber , who looks at it as part of the gift economy.	你们知道吗, 我现在以德国生物学家, Andreas Weber的角度看待死亡。他把死亡看作是礼物经济的一部分。[13:07]
You're given this enormous gift -- life, you enrich it as best you can, and then you give it back.	你被给予了巨大的礼物——生命, 你尽最大努力地丰富它, 然后你将它归还。[13:20]
And, you know, Auntie Mame said, "Life is a banquet " -- well, I've eaten my fill.	同时,你知道吗, Auntie Mame 说过: "生命是一场盛宴" —— 嗯,我已经尽情地享用了美食。[13:27]
I have had an enormous appetite for life, I've consumed life, but in death, I'm going to be consumed.	我已经对生活充满了期望, 我享受了生命, 但在死亡里,我将被享用。[13:33]
I'm going into the ground just the way I am, and there, I invite every microbe and detritus-er and decomposer to have their fill --	我将以我原本的样子入土为安, 在那儿,我邀请每一个细菌, 碎石, 分解者, 去享用我——[13:40]
I think they'll find me delicious.	我认为它们会发现我的美味。[13:51]
(Laughter) I do.	(笑声) 我确实这么认为。[13:53]
grateful to : 感激,感谢 biologist : n.生物学家 Weber : n.韦伯(磁通单位) enormous : adj.庞大的, 巨大的; 凶暴的, 极恶的 Auntie : n.伯母;阿姨;姨妈;舅妈(aunt的昵称) Mame : vt.街机模拟器;大型电玩游戏模拟器(软件名) banquet : n.宴会, 盛宴;宴请,款待/vt.宴请,设宴款待/vi.参加宴会 microbe : n.细菌,微生物	
So the best thing about my attitude, I think, is that it's real.	所以关于我态度最棒的事情, 我认为这一切是真实的。[13:57]
You can see it.	你能看见它。[14:02]
You can observe it.	你能观察它。[14:03]
It actually happens.	它实实在在地发生着。[14:04]
Well, maybe not my enriching the gift, I don't know about that -- but my life has certainly been enriched by other people.	嗯,可能没有丰富的礼物, 我不知道—— 但我的生命确实已经被其他朋友所丰富着。[14:06]
By TED, which introduced me to a whole network of people who have enriched my life, including Tricia McGillis, my website designer, who's working with my wonderful daughter to take my website and turn it into something where all I have to do is write a blog.	被TED, 它介绍我认识了一群朋友, 他们使我生活丰富多彩, 包括我的网站设计师Tricia McGillis, 她和我优秀的女儿一起工作, 把我的网站打造成不可思议的地方, 在那儿我只需要写写博客。[14:15]
I don't have to use the executive brain function ...	我不需要用大脑执行功能...[14:33]
Ha, ha, ha, I win!	哈哈哈,我赚到了! [14:36]
(Laughter) And I am so grateful to you.	(笑声) 同时我也非常感激你们。[14:39]
I don't want to say, "the audience,"	我不想说, "观众们," [14:44]
because I don't really see it as we're two separate things.	因为我不认为我们有什么不同。[14:47]
I think of it in terms of quantum physics, again.	再用量子物理学来说,[14:51]
enriching : n.浓缩/v.使...富足;增进...的价值;装饰(enrich的ing形式) enriched : adj.浓缩的;强化的/v.使丰富;充实;浓缩(enrich的过去分词) in terms of : 依据;按照;在...方面;以...措词	
And, you know, quantum physicists are not exactly sure what happens when the wave becomes a particle.	你知道的,量子物理学不完全确定 当波成为了质子时到底发生了什么。[14:57]
There are different theories -- the collapse of the wave function, decoherence -- but they're all agreed on one thing: that reality comes into being through an interaction.	有不同的理论—— 波函数的瓦解, 去相干性—— 但它们都在一件事上达成共识: 现实通过相互作用而存在的。[15:05]
(Voice breaking) So do you.	(嗓音低沉) 你们也是。[15:18]
And every audience I've ever had, past and present.	所有我曾经或现在, 遇到的你们。[15:20]
Thank you so much for making my life real.	非常感谢,是你们使我的生命变得真实。[15:25]
(Applause) Thank you.	(掌声) 谢谢。[15:29]

(Applause) Thank you.	(掌声) 谢谢。[15:31]
(Applause) Thank you.	(掌声) 谢谢。[15:34]
(Applause) Thank you.	(掌声) 谢谢。[15:36]
physicists: n.物理学家;机械唯物论者(physicist的复数) decoherence: n.脱散	

Warning:本文是由<锡育看电影学英语软件>生成导出，请用于个人学习，不要用于商业用途。

否则，导致的一切法律后果，均由您个人承担，锡育软件概不负责。
